

# CONDIZIONI DI TRASPORTO

EDIZIONE 2022



Prenotazioni online 24 ore su 24 sul nostro sito:  
<https://reservations.ralpin.com>


# CONDIZIONI DI TRASPORTO

## EDIZIONE 2022

Stimati clienti,

da anni ormai la Rola, l'Autostrada Viaggiante di RALpin AG, provvede al trasporto di camion e conducenti da un capo all'altro delle Alpi svizzere, garantendo agio e assenza di ingorghi e di formalità doganali sulle linee di transito europeo. Per far sì che il carico e il trasporto si svolgano in tutta comodità e sicurezza è necessario prestare attenzione ad alcune regole essenziali, che vengono presentate in queste Condizioni di trasporto. I presenti termini e condizioni di trasporto vi informano sui requisiti tecnici per gli autocarri trasportati in carri aperti e il loro carico. Contengono le regole che dovete osservare durante l'intero processo – dal check-in al terminal di spedizione, durante il trasporto fino allo scarico al terminal di arrivo.

Se avete dubbi o domande, il personale presso il nostro ufficio Sales & Dispatching nonché nei nostri terminali sarà lieto di rispondervi. Vi ringraziamo per aver scelto la Rola per il transito in territorio svizzero e vi auguriamo di trascorrere un viaggio piacevole e distensivo sulle nostre linee.

  
Ludwig Näf  
CEO

  
Simone Croci Torti  
Sales & Dispatching

### Potete contattarci ai seguenti recapiti, giorni e orari:

#### RALpin Sales & Dispatching

Telefono: +41 58 822 88 22	Lunedì – venerdì	07.00 – 20.00
dispo@ralpin.com	Sabato	08.00 – 12.30

#### Terminal Freiburg i.Br (D)

Telefono: +49 761 887953 08	Lunedì	06.00 – 02.00
terminal.freiburg@ralpin.com	Martedì/mercoledì	07.00 – 02.00
	Giovedì	07.00 – 24.00
	Venerdì	00.00 – 24.00
	Sabato	00.00 – 14.00
	Domenica	09.30 – 21.30

#### Terminal Novara (I)

Telefono: +39 0321 69 70 84	Lunedì – venerdì	00.00 – 24.00
terminal.novara@hupac.com	Sabato	00.00 – 14.00
	Domenica	14.00 – 24.00

Saranno comunicate eventuali variazioni di orario.

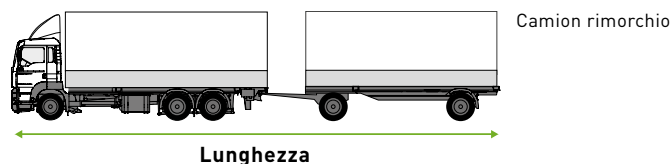
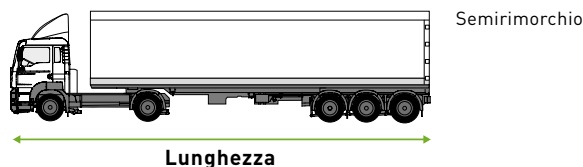
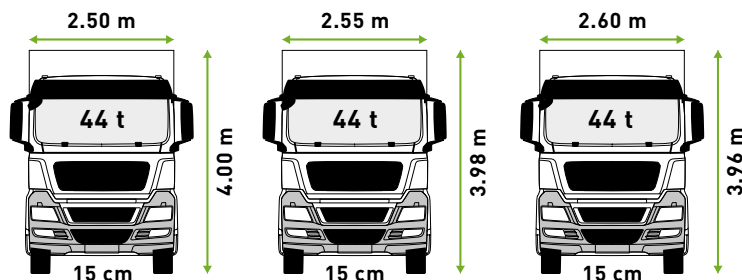
**Prenotazioni online 24 ore su 24 sul nostro sito**  
<https://reservations.ralpin.com>

### Requisiti generali

I camion che viaggiano con la Rola devono essere accompagnati dai rispettivi conducenti, che effettuano il tragitto in carrozze predisposte per il personale viaggiante. È ammessa la presenza di un secondo conducente a condizione che questi sia dotato di un permesso di guida per il camion e che vi siano posti disponibili. La presenza di un secondo conducente dev'essere segnalata all'atto della prenotazione. Non è ammesso il trasporto di altre persone né di animali al seguito.

RALpin trasporta sulla Rola qualsiasi camion autorizzato a circolare sulle strade europee, a condizione che vengano osservati i requisiti dimensionali qui di seguito riportati.

Semirimorchio e camion rimorchio



- ▶ **Altezza allo spigolo:** l'altezza allo spigolo si misura su un veicolo a sospensioni pneumatiche abbassate considerando la distanza tra il suolo e il punto più elevato. Eventuali elementi mobili (p. es. teloni) vanno opportunamente fissati in modo da non superare questi due punti di riferimento.
- ▶ **Larghezza del veicolo:** è la massima estensione in larghezza del camion senza gli specchietti laterali.
- ▶ **Lunghezza del veicolo:** 18,60 metri, in casi eccezionali massimo 19,00 metri.
- ▶ **Peso:** il peso massimo consentito ammonta a 42 o 44 tonnellate a seconda del tipo di carro e si calcola sull'intera unità di carico (camion più merce trasportata).
- ▶ **Altezza da terra:** lo spazio che separa il terreno dal punto più basso del camion, non può essere inferiore a 15 cm né in assetto di marcia né in fase di carico / scarico.

## Prenotazione e check-in

Le informazioni riguardanti le prenotazioni online sono reperibili sul nostro sito internet [www.ralpin.com](http://www.ralpin.com) e nel prospetto «Orari e prezzi». Per agevolare l'organizzazione del trasporto, in fase di prenotazione RAlpin necessita da parte vostra di dati corretti e il più possibile completi. Vi preghiamo di accedere al terminale con il vostro mezzo non più di 90 minuti prima della chiusura dell'accettazione e di osservare il regolamento di parcheggio all'interno del complesso e nell'area circostante; il parcheggio di mezzi su suolo pubblico all'esterno del terminale è soggetto alla sola e unica vostra responsabilità.

Per procedere celermente all'accettazione, si prega di tenere a mano i seguenti documenti:

- › documenti di trasporto (CMR ecc.)
- › altri documenti di accompagnamento per particolari categorie di merci (p. es. merci pericolose, rifiuti)
- › per il trasporto di merci pericolose: specificazione di tutti i dati rilevanti per il trasporto di merci pericolose in conformità all'ADR 5.4.1.1.1 f
- › ID Spedizione (se disponibile)
- › documento di identità (passaporto o carta d'identità)

Prima di ogni viaggio, i camionisti devono confermare di aver letto la scheda di sicurezza. La scheda informativa sulla sicurezza è parte integrante del contratto in aggiunta alle presenti Condizioni di Trasporto, al ticket e alle Condizioni Generali.

## Merci pericolose / Merci con requisiti particolari

RAlpin accetta il trasporto di unità di carico con merci pericolose ammesse secondo l'Accordo europeo relativo al trasporto internazionale di merci pericolose su strada e rotaia (ADR/RID). Un mezzo pesante che carichi merci pericolose deve rispettare le norme nazionali e internazionali fissate per il trasporto su rotaia e strada sancite dalla legge e dalle autorità competenti. Si applicano in particolare le disposizioni dell'ADR e le regole sul trasporto internazionale su rotaia di merci pericolose (RID = Allegato C della COTIF). Non vengono accettati i veicoli recanti indicazione incompleta o errata.

Il trasporto di un mezzo pesante con merci pericolose deve essere adeguatamente segnalato. Si applicano inoltre le disposizioni di legge dei relativi paesi in materia di obbligo di denuncia per merci di determinate categorie o di trasporti soggetti alla legislazione sulla gestione dei rifiuti. Gli oggetti pirotecnici della classe 1 con numero ONU 0334, 0335, 0336, 0337, 0428, 0429, 0430, 0431, 0432 e 0461 nonché le merci che richiedono un'autorizzazione per il transito attraverso la Svizzera devono essere segnalati anticipatamente a RAlpin con un preavviso di almeno 72 ore. Il cliente è tenuto a richiedere presso le autorità competenti dei paesi interessati e ad allegare ai documenti di trasporto i promemoria d'incidente, le notifiche e le autorizzazioni necessarie per l'importazione, l'esportazione e/o il transito di merci.

## Merci pericolose / Merci con requisiti particolari

Le merci pericolose di cui al RID, paragrafo 1.1.4.4 (trasporto combinato rotaia-strada) e alcuni altri tipi di merci pericolose sono esclusi dal trasporto (vedi tabella seguente)

	Secondo ADR/RID 1.1.4.4	Secondo CG RAlpin
Classe 1 gruppo di compatibilità A	0020, 0021, 0074, 0113, 0114, 0129, 0130, 0135, 0224, 0473	
Classe 2	2421, 2455	1005, 1008, 1017, 1032, 1040, 1048, 1050, 1061, 1075, 1076, 1079, 1741, 2186, 2188, 2196, 3083
Classe 3		1218, 1280, 2398
Classe 4.1	3097, 3231-3240, 3533, 3534	
Classe 4.2	3127, 3255	
Classe 4.3	3133	1340
Classe 5.1	3100, 3121, 3137	
Classe 5.2	3111-3120	
Classe 6.1	2249	
Classe 6.2		tutte
Classe 7		tutte
Classe 8	1798	1829
Classe 9		2315, 3432

## Trasporto di rifiuti

Per coloro che intendono trasportare rifiuti, pericolosi e non, sulla ROLA, si prega di attenersi alle seguenti disposizioni:

- › Per i rifiuti in [Lista Verde](#), prima dell'attivazione di un nuovo traffico di rifiuti, andranno forniti a RAlpin i numeri CER corrispondenti e la stima dei volumi annui previsti. In seguito alla liberalizzazione dei trasporti da parte del vettore ferroviario, ogni singola richiesta di trasporto dovrà essere accompagnata dall'invio dell'Allegato VII precompilato con un preavviso di 48h lavorative prima della partenza prevista.
- › Per i rifiuti in [Lista Ambra](#), soggetti a notifica da parte delle autorità competenti, è necessario fornire con anticipo di almeno 10 giorni lavorativi rispetto alla data di attivazione dei trasporti la documentazione completa relativa alla notifica. In particolare:
  - › Copia delle autorizzazioni rilasciate dalle autorità competenti dei diversi paesi coinvolti nel trasporto (spedizione, transito e destino);
  - › Dettaglio degli itinerari completi autorizzati nei diversi paesi, inclusi i relativi valichi di frontiera, riportati negli allegati della Notifica;
  - › Lista dei vettori autorizzati a prendere parte ai trasporti dei rifiuti oggetto di notifica;
  - › Analisi chimiche di caratterizzazione dei rifiuti con l'indicazione delle caratteristiche di pericolosità.

Oltre a tale documentazione, andrà fornita a RAlpin, per ogni singola richiesta di trasporto di rifiuti inseriti in lista ambra, anche una copia del documento di movimento che accompagna il veicolo, con un preavviso di 48h lavorative prima della partenza prevista. I documenti sopra citati dovranno essere recapitati, nel rispetto dei tempi di preavviso sopra indicati, all'indirizzo [dispo@ralpin.com](mailto:dispo@ralpin.com).

## Sicuro sulla Rola tra la Svizzera

Le istruzioni seguenti vogliono essere una guida per garantire efficienza e sicurezza a chi viaggia attraverso la Rola, in modo da evitare ai clienti di andare incontro a rischi e disagi sgraditi. Si distinguono due tipi di regole: quelle generali, valide per l'intera procedura di trasporto, e quelle specifiche, che riguardano ad esempio carico, blocco del camion, preparazione delle operazioni di scarico. Qui di seguito vengono illustrate nel dettaglio le indicazioni riportate nella scheda di sicurezza in forma di avvertenze e pittogrammi. Tutte le istruzioni elencate sono vincolanti per contratto e devono essere obbligatoriamente seguite dai conducenti degli autocarri.

### Istruzioni generali



#### Seguire le istruzioni del personale ferroviario e del terminale

- È essenziale attenersi alle istruzioni del personale del terminale, delle ferrovie e della sicurezza, sia durante il trasporto sia all'interno dei terminali.



#### Attenzione: alta tensione, pericolo di morte!

- Le linee aeree di contatto sono sottoposte ad alta tensione (3'000-15'000 volt); la vicinanza o il contatto con linee sotto tensione o non messe a terra può provocare la morte.
- È vietato accedere ai camion o compiere qualsiasi operazione (su antenna, cinghie elastiche ecc.) sotto le linee di alimentazione durante il tragitto o all'interno dei terminali, salvo espressa autorizzazione del personale ferroviario presente.



#### Indumenti di sicurezza

- Presso i terminali vige l'obbligo generalizzato di indossare i giubbotti catarifrangenti. A causa dei rischi legati al traffico ferroviario è indispensabile che tutte le persone che si trattengono nella zona dei binari siano ben visibili. Il giubbotto catarifrangente deve essere tenuto al seguito nel vagone letto.



#### Videosorveglianza

- Per prevenire atti di vandalismo e creare materiale probatorio in caso di eventuali danni, RAlpin può disporre la sorveglianza di terminali e vagoni letto tramite videocamere. Per segnalarne la presenza, RAlpin ha installato appositi cartelli in punti ben visibili dell'area di registrazione.



#### Vietato suonare il clacson

- L'uso del clacson nei terminali è generalmente proibito.

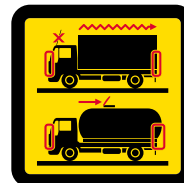
### Terminale di carico

#### Prima del caricamento

Già prima del caricamento possono essere effettuati gli interventi necessari a rientrare nella massa massima prevista (altezza, larghezza, peso) e il fissaggio del carico. In particolare:



- Verificare che il mezzo non presenti elementi allentati o difettosi e se necessario fissarli (p. es. con cinghie elastiche), smontare e riporre all'interno del veicolo i pezzi allentati.
- Fissare i deflettori antivento.



- Chiudere e fissare teloni, tetti scorrevoli e ripiegabili, chiusini superiori, valvole di fondo/scarichi di cisterne. (se necessario assicurare teloni e tetti scorrevoli con cinghie elastiche).
- Ritrarre o rimuovere tutte le antenne (radiofoniche, televisive, GPS ecc.).
- Fissare i pannelli ADR in modo che siano ben visibili.

I camion devono essere adatti al trasporto delle merci caricate (rotoli di lamiera, prodotti pericolosi ecc.), che devono a loro volta rispondere ai requisiti di sicurezza del trasporto. È obbligatorio osservare le norme vigenti in materia di carico e fissaggio delle merci sui camion (per il fissaggio è richiesta la conformità alle norme del trasporto su strada).

Il superamento della massa consentita o un sistema di fissaggio inadeguato rappresentano un pericolo per la sicurezza che va assolutamente evitato: oltre a incidenti, vi è anche il rischio di ritardi dovuti a controlli, assestamenti del carico o rimozione di veicoli nel corso del tragitto.

Poiché gli spazi presso i terminali sono limitati, l'accesso dei mezzi a tale zona è ammesso solo da 90 minuti prima della partenza del treno.

## Carico

Il carico degli automezzi sul convoglio è una delle fasi più delicate dell'intera procedura di trasporto. In questa fase sussiste un rischio di incidente qualora le seguenti regole non fossero rispettate. L'accesso dei mezzi alla Rola va effettuato sotto la direzione del personale ferroviario.



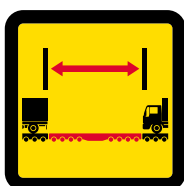
### Attivare le molle pneumatiche = massima altezza da terra

- › L'accesso al treno ha inizio nel momento in cui il primo asse del camion transita sulla rampa di carico.
- › In fase di accesso, le sospensioni pneumatiche devono trovarsi in assetto di marcia in modo da garantire un'altezza da terra di almeno 15 cm per tutta la lunghezza del veicolo (motrice e rimorchio / semirimorchio) e quindi evitare qualsiasi contatto tra il camion e il carro. Eventuali assi sterzanti del semirimorchio devono essere bloccati.



### Salire sul treno a passo d'uomo

- › Durante l'accesso al convoglio procedere a passo d'uomo (max 5 km/h).
- › I camion con altezza libera da terra inferiore ai 17 cm devono essere condotti con particolare cautela e molto lentamente sulla rampa di accesso e sul convoglio.
- › È necessario verificare che il carro portante ad assetto ribassato sia accessibile senza ostacoli. In presenza di ostacoli o anomalie (cunei sparsi, portelli aperti ecc.) occorre fermare immediatamente il camion e informare il personale di vigilanza.



### Tenere una distanza pari alla lunghezza di un vagone

- › Durante l'accesso al convoglio è necessario mantenere una distanza pari alla lunghezza di un vagone (tra due camion si deve lasciare un carro a pianale ribassato vuoto).
- › Una volta caricato, sistemare il camion in posizione centrata, inserire la prima marcia e spegnere il motore.

## Chiusura del carico



### Scaricare le molle pneumatiche

- › È necessario abbassare le sospensioni del camion (motrice e semirimorchio) tenendo sbloccato il freno a mano, in modo che il veicolo non superi l'altezza massima consentita.



### Disinserire apparecchiature e strumenti elettronici

- › Spegnerle apparecchiature e strumenti elettronici in modo da escludere qualsiasi autoregolazione delle antenne.



### Fermare il camion

- › Azionare il freno a mano.
- › Ripiegare i retrovisori laterali.
- › Disinserire l'accensione e l'interruttore principale.
- › Non lasciare alcun oggetto di valore nella cabina di guida.
- › Chiudere a chiave la cabina.
- › Fermare il mezzo con almeno quattro cunei:
  - › NON davanti all'asse frontale della motrice
  - › NON tra gli assi della motrice
  - › NON dietro l'ultimo asse del rimorchio

## In viaggio sulla Rola

Per godere di un viaggio sicuro e piacevole sulla Rola è necessario osservare le semplici regole di seguito elencate:



### Vietato sostare nel mezzo durante la marcia

- › Per ragioni di sicurezza non è consentito sostare all'interno del camion durante la corsa. Trascorrere il viaggio nel proprio mezzo comporta gravi rischi: si può ad esempio restare fulminati o non trovare vie di fuga in caso di incidenti in galleria.



### In caso di emergenza utilizzare l'interfono e seguire le indicazioni fornite all'altoparlante

- › Per i casi di emergenza è possibile comunicare col macchinista e avvisare l'ufficio centrale di monitoraggio della produzione; in queste situazioni è obbligatorio attenersi alle regole sulla sicurezza e alle istruzioni ricevute.
- › Qualora il personale ferroviario dia istruzione di abbandonare il vagone letto, è di vitale importanza prestare la massima attenzione ai pericoli del traffico ferroviario (treni in transito, linee aeree di alimentazione pendenti ecc.).



### Non lasciare il vagone letto nelle fermate intermedie

- › È consentito salire e scendere dal vagone letto soltanto all'interno dei terminali o su precisa indicazione del personale ferroviario; durante le fermate intermedie lungo la linea ferroviaria o nelle stazioni, sussiste infatti in ogni momento e senza alcun preavviso il rischio di ripresa del viaggio, manovre o arrivo di altri treni in transito. Al di fuori del vagone letto vige l'obbligo generalizzato di indossare il giubbotto catarifrangente.



- › In segno di rispetto verso gli altri passeggeri vanno tenuti puliti gli scompartimenti, gli spazi comuni e i servizi igienici.
- › È vietato gettare oggetti (ad es. salviette di carta) o rifiuti nei water o fuori dai finestrini.



### Consumo di alcool nei terminal durante la guida

- › Valgono gli stessi valori limite di alcolemia applicati nel traffico su strada. Sono riservati i controlli.



### Vietato fumare nel vagone letto

- › Nel vagone letto vige un divieto generale di accendere fuochi e fumare.
- › Per garantire la sicurezza durante viaggio, le carrozze sono dotate di un impianto di rilevazione incendi che, in presenza di fiamme o fumo, l'intera alimentazione del vagone letto viene interrotto (tranne l'illuminazione di emergenza) e un segnale acustico di allarme sarà inviato.



### Non sono ammesse fiamme libere all'interno del vagone letto

- › Non sono ammessi i bollitori con fiamma libera (es. fornelli a gas).

## Terminale di arrivo

### Arrivo

All'arrivo i camion vengono scaricati dalla Rola dai rispettivi autisti.



**Salire sul mezzo solo dopo il via libera degli addetti**

- › Per scendere dal vagone letto e accedere alla cabina di guida è necessario attendere l'indicazione del personale del terminale. Al di fuori del vagone letto vige l'obbligo generalizzato di indossare il giubbotto catarifrangente.



**Vietato montare l'antenna sotto i cavi dell'alta tensione**

- › Anche all'arrivo al terminale è vietato montare le antenne, salire sul veicolo e svolgere qualsiasi operazione al di sotto delle linee aeree di contatto.

### Preparazione allo scarico



**Attivare le molle pneumatiche = massima altezza da terra per tutta la lunghezza del veicolo**

- › In fase di discesa dal treno le sospensioni pneumatiche devono trovarsi in assetto di marcia in modo da garantire un'altezza da terra di almeno 15 cm per tutta la lunghezza del veicolo (motrice e rimorchio / semirimorchio). Solo rispettando l'altezza massima da terra si evita qualsiasi contatto tra il camion e il fondo del carro NT.



**Rimuovere i cunei e inserirli nei supporti**

- › Tutti i cunei vanno rimossi e riposti correttamente negli appositi supporti laterali. I cunei lasciati incustoditi rappresentano un pericolo per i altri camion.

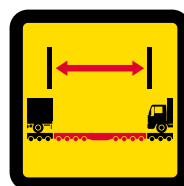
### Scarico

La discesa dei mezzi dal treno va effettuata sotto la direzione del personale ferroviario. Dopo la creazione dell'avviso di disponibilità di scarico da parte del personale ferroviario, bisogna immediatamente lasciare il treno.



**Lasciare il treno a passo d'uomo**

- › Durante l'accesso al convoglio procedere a passo d'uomo (max 5 km/h)
- › I camion con altezza libera da terra inferiore ai 17 cm devono essere condotti con particolare cautela e molto lentamente sulla rampa di accesso e sul convoglio.
- › È necessario verificare che il carro portante ad assetto ribassato sia accessibile senza ostacoli. In presenza di ostacoli o anomalie (cunei sparsi, portelli aperti ecc.) occorre fermare immediatamente il camion e informare il personale di vigilanza.



**Tenere una distanza pari alla lunghezza di un vagone**

- › Durante la discesa dalla Rola è necessario mantenere una distanza pari alla lunghezza di un vagone NT (lasciare tra i due camion un carro a pianale ribassato vuoto).

La discesa dal treno ha fine nel momento in cui l'ultimo asse del camion lascia la rampa di scarico.

A scarico ultimato il terminale va lasciato comunque dopo 15 minuti.

**VI AUGURIAMO UN SERENO E SICURO VIAGGIO E VI RINGRAZIAMO PER AVER SCELTO LA ROLA PER IL TRAFFICO DI TRANSITO ATTRAVERSO LE ALPI SVIZZERE.**

